

與中樂團合作 跟馬友友同台 吳彤用笙演奏「西藏聲音」

【本報訊】記者洪捷報導：吳彤，這名字香港人聽來真有點兒「唔同」！而他確是有些兒「唔同」的音樂人。他吹奏歷史悠久的笙，卻又玩搖滾樂，既演奏中樂，也與西方古典樂團合作。他今晚參演於文化中心音樂廳舉行的「馬友友與香港中樂團」音樂會，更是一次跨越中西、傳統與現代的合作。

跨越傳統現代

和世界上許多著名樂團及音樂人合作過，吳彤卻覺得這回第一次和香港中樂團合作，是夢想成真。原來，他和中樂藝術總監兼首席指揮閻惠昌相識已久，吳彤說：「閻老師是我音樂上遇到的重要人物，十五、六歲時，我在一個少年兒童民族樂團是孩子頭，那時我年紀最大，所以做了團長。那時候老師指導我們，他特別認真，請民族樂團各個聲部的名家來幫我們練習。我喜歡他的風度，便學着他寫作品，第一首作品便請他指正，而我第一次任指揮，也是閻老師給我機會呢。」

有「回家」感覺

在今晚的音樂會上，吳彤將演奏與樂隊作品《西藏的聲音》及《晉調》，他提起《西藏的聲音》，便大叫困難，這是郭文景〇一年已為他創作而成，但一直未有機會演出，「那時我為郭文景畫了一幅畫的圖樣，講解哪個指位是哪個音，他學懂了，但他寫得太難了！總要我為克服技術未及發揮的空間，但現在好多了。郭文景的音樂沒有大家習慣的表演方式，跨過了浪漫主義，絕對的現代，但還是有想像力，要在音樂中找到他的想像力，才能跟隨去調整，在複雜的聽來不和諧的和弦



吳彤手上的笙，設計富現代感

(本報攝)

中，他隱藏了一些旋律在其中。」
吳彤所屬的絲路合奏團，每年都會花三個月時間，與外國樂團作音樂交流，在大學舉行工作坊或在音樂節上演出，將一些中樂與西方樂團合奏時，吳彤往往發覺，中樂不易讓西方音樂人習慣其散板及在其中自由發揮的概念，外國的樂手一定要每一節每個音有多少速度，都寫得非常明確，把音樂量化；不像中國樂手，一個音已展示其演奏功夫的深淺，因其有一定程度上可在某個

空間把握節奏，所以這次和香港中樂團合作演奏《十面埋伏》，便有一種「回家」的感覺。不過，跨媒體的創作與演奏，是吳彤最享受的音樂形式。

在音樂歷程上，吳彤是一位幸運兒，他剛由中央音樂學院畢業，卻不想在民樂方面發展，「那時創建了輪迴樂隊，搞搖滾樂，心想民樂太難了，可能要在文化、生活的閱歷上，建立一定修養，我這個年齡，倒不如先做自己喜歡的事情、寫喜歡的歌。十年後，我發覺自己有了一定的積累，便想再回到民樂方面發展，這時（〇〇年）便遇到馬友友，加入了絲路合奏團。」

各地演出交流

剛認識馬友友時，吳彤有點擔心，當時他的英文未學得流利，卻想不到馬友友不僅會說流利的普通話，還會粵語、法語呢。吳彤心目中的馬友友，和不少欣賞馬友友的人很相近：「他是謙謙君子，在舞台上更有天使、魔鬼的不同一面，他有傳統文化的部分，他來北京，總是帶一瓶酒給我。」

加入絲路合奏團以來，吳彤與馬友友一起，和世界各地的樂團合作，到各地演出交流，從而將這種我國古老的樂器，介紹給世人。他相信，二十年後，笙一定會被更多人認識，因為這是唯一可以吹出和聲及快速節奏的樂器。然而，令吳彤傷心的是，在上世紀五、六十年代的樂器改革過程中，形成了笙的不同流派，各個流派的手指對位的音都有不同，至今仍未能統一，因此不同流派笙的作品便不容易互相演繹。他無奈地表示，這個遺憾不是他個人可以改變的，希望有香港中樂團這樣的團體，去協調及促成笙的統一。



劉靜（左）與侯少奎在講座上示範演出《千里送京娘》
(圖片提供：城市大學中國文化中心)

侯少奎：崑劇須傳承

【本報訊】記者鍾麗明報導：近日本港大專院校掀起「崑曲熱」，除了香港大學主辦的「雅致玲瓏——走進崑曲世界」，邀請多位崑劇前輩名家到各間大學親自主持示範講座外，著名崑劇表演藝術家侯少奎亦於城市大學舉行了十二場講座。在最後一場講座上，年屆七十歲的侯少奎坦言，他將回國治病，病愈後仍想繼續表演。

崑劇失傳 國家損失

侯少奎自九月在城大展開「十二講」，在日前舉行最後一場。他表示，年紀大身體出現毛病，血管堵塞了，這次回去要把病治好，病愈後仍想做表演。他說：「雖然血管堵塞了，但我的嗓子、體力沒有問題，在崑劇事業上，我不會氣餒，會再接再厲，讓崑劇傳承下去，因為不傳承，就沒有了，若崑劇失傳了，將是國家的損失。」

侯少奎提到，二〇〇一年崑曲被聯合國教科文組織列入人類口述非物質文化遺產時的心情，他是萬分欣慰，因為崑劇當時正走向衰亡的邊緣。他說：「我小時候，有眼目睹崑劇的衰敗，很多崑劇大師淪落到在公園賣茶水，附帶賣唱崑曲劇本。」

二〇〇一年後，侯少奎被國家選定為崑劇傳承人之一，近年致力於提攜崑劇後進，甚至不介意做配角，與年輕演員同台演出。講座上播放了侯少奎與年輕演員劉靜合演的《白蛇傳》中的「盜庫銀」一折，他飾演庫神，劉靜飾演小青。這一段精彩的武打演出，令講座上本來有些打盹的學生精神為之一振，看到演員連翻筋斗、劉靜踢雙錘，學生們更不禁讚然，邊看邊拍掌。播放完畢後，更如同看見現場演出，報以掌聲。

從事崑曲者不到千人

劉靜在講座上表示，該折本來是踢雙槍，她改為踢雙錘，難度更大。她說：「這是當晚我演出的最後一折，在體力上已消耗很多，但當侯老師一上場，氣氛頓時不同，全場都被他吸引著，我的精神也被提升，達到整場演出的頂峰。因此，年輕演員得到前輩的提攜，有莫大的益處。」

在崑劇的傳承問題上，侯少奎表示，目前全國只有六個崑劇團，從事崑曲事業的人不到一千人。崑曲的傳承關鍵之一在於各團領導是否愛崑曲和懂崑曲，他很欣賞作家白先勇，了解到每個崑劇團都有其較強與較弱的劇目，各團之間應互相學習。例如白先勇建議蘇州崑劇院的演員向北方崑劇院學習《華容道》，今次該團來港演出的《華容道》，便是由侯少奎來傳授。

有出席講座的人士指出，近年內地崑劇團的領導人似乎太看重編創精品劇目，以參加評選獲獎，反而沒有放資源在傳承上，認為各團應放更多資源在演出傳統劇目上，並建議資助年輕演員學藝。

中國動畫片出口韓國



小櫻桃動畫片劇照

【本報訊】記者柳海林鄭州報導：記者從鄭州小櫻桃卡通公司獲悉，由該公司與河南影視集團等聯合製作的電視動畫片《小櫻桃》，有望登陸韓國電視熒屏。據悉，這是中國動畫片第一次出口韓國。鄭州小櫻桃卡通公司總裁、國家動漫產業發展基地（河南基地）管委會主任張國曉說，EBS電視台南漢吉次長在觀賞過《小櫻桃》動畫片後，對中國動畫片精美的畫面表示讚賞，並有意引進韓國播放。目前，《小櫻桃》的翻譯工作正在開展之中。

香港六劇目獻演潮劇節

【本報訊】記者蔡鐘龍汕頭七日電：一個由廣東省文化廳、汕頭市人民政府、廣東省潮劇發展與改革基金會聯合主辦的「第三屆（汕頭）國際潮劇節」，將於本月九日至十二日在此間隆重開幕。本港派香港潮商互助社音樂部和香港華僑華人總會合唱團，帶《蘆林會》、《三官廟》、《花園訂約》、《回書》、《忙十八·樓台會》和《海韻潮風》等六個劇目到場參加潮劇大匯演。

本屆國際潮劇節，有來自香港、廣東、上海、法國、新加坡、泰國、美國、馬來西亞、福建、揭陽、潮州、陸豐、海豐、普寧、珠海、惠州等四十六個演出單位參加。有各地各演出團體經過精心排練挑選的六十多個潮劇節目參與匯演，其中不少為盛傳悠久，觀眾喜歡的優秀劇目。如：《蘆林會》、《董良殺妻》、《莫愁女》、《東吳郡主》、《穆桂英招親》、《狸貓換太子》和《孟

麗君》等。

香港這次派出兩個演出單位共有六個劇目參演，是本屆潮劇節陣容龐大，劇目較突出的演出團體之一。尤其是香港潮商互助社音樂部組建於一九三〇年，歷來致力於潮州戲（潮劇）、潮樂，除為社會各團體獻演外（如先後參加香港藝術節、國慶、慶香港回歸等演出），還經常為救災慈慈善義演，深受香港各界好評。

香港這次有林雪芸、許黛文、陳美雲、吳瑞麗、馬麗琴、王志萍等六十多名演藝出色的演員上台獻演，將於本月十日晚在汕頭藝都影戲院，為參加粵東僑博會的海內外嘉賓和潮汕觀眾演出潮劇《蘆林會》等，並將參加僑博會的潮劇巡迴等活動。相信通過他們的努力，不僅會在「潮劇節」上獲得佳績，還將給廣東尤其是潮汕地區的觀眾留下香港潮劇的良好印象。

藝術快拍

美術編輯：王忠杰

觀眾偏愛經典 越劇創新路難

上海越劇院院長李莉，是一位四十多歲的女編劇，很配合越劇這相對較年輕的劇種的形象。在傳承與創新的衝擊，市場與藝術的挑戰上，越劇院承受着不少壓力，李莉的感受最深。

藝術節挑選經典劇作

將於明年香港藝術節來港演出的越劇《紅樓夢》、《西廂記》、《追魚》，雖說是經典版，但在數十年的演變下，早已與眾要求與時俱進，作出或多或少調整。李莉說：「例如《紅樓夢》，無論在劇本、音樂、服裝、燈光、化妝等各方面，都有變化，並非原封不動照搬演出，視覺感受亦增加了衝擊，以前一場三

小時半，現代觀眾覺得太長，我們小心翼翼地刪除了部分，例如葬花其中有一段是唸幾句詩，也剪掉了，一出場便是「花謝花飛飛滿天」。」

體驗與表現有機結合

上海越劇院的導演孫虹江補充說，《紅樓夢》等經典劇目與最初版本的不同之處，是節奏感不同，過去節奏比較拖沓。上世紀五十年代，舞台燈光布景效果還處於落後狀態，人們對戲曲感受的心理狀態也不一樣，過去講求含蓄再含蓄，現在要求明朗直接，例如一九五八年首演越劇《紅樓夢》，戲長四小時十五分，連買環也有不少戲份，現在觀眾可能沒有耐心看了。孫虹江說：「如今的越劇，更多的是體驗派與表現派的有機結合。京劇重形式，但越劇卻有現實主義之美，可說是一手抓傳統體系，一手抓史坦尼斯拉夫斯基體系，而兩個「媽媽」則是崑劇與話劇。」

新編劇目淘汰率高

儘管近年來，越劇院推出不少新編劇目，始終，經典作品仍是觀眾的首選，那麼，這些淘汰率甚高的新劇，還有製作的價值嗎？編劇出身的李莉，卻有她深思熟慮的見解，她說：「觀眾對新戲的接受是有阻力的，但，由明清時期留下來的戲，已經很少，



▲李莉（左）與孫虹江接受香港新聞界訪問，詳談越劇發展 (本報攝)

能夠傳承的，都是觀眾喜歡的作品，經過歷史淘汰。過去老師們幾乎是一個月排兩台戲，因此現在經過打磨仍在演出的，只剩當時的三分之一，三分之二遭到淘汰。若是近五十年來不演新戲，這段歷史便是空白，就算是莎士比亞的劇作，每個年代都有不同的看法。通過新劇，人們會了解當時越劇的狀況，因此純以功利的角度去決定是否演新劇，是很糊塗的看法。」

場地租金形成壓力

創新難，不創新更難。李莉坦言，上海越劇院的經營壓力實在不輕。該院每年演出達二百二十場，其中女子越劇佔一百場，八十場是男女子合演越劇，另外四十場是到大學、郊區等地的指標性演出。三分之一於外地演出，三分之一在上海市演出，每年必須排演新創大戲一部，這樣數量的表演機會，理應收入不錯。然而，李莉解釋說，該院現時的經費來源，只有一半來自政府，其餘須自行籌募，最大的支出，莫過於演出場地的租金，「儘管越劇票價在戲曲表演之中算是最高，但場租卻很貴，佔總支出的三分之一，一般的戲院每天租金二萬元（人民幣，下同），我們卻沒有屬於自己的劇院，通常京劇院有自己的場地，崑劇則有國家優惠照顧。越劇院有二百八十人龐大的隊伍，演員有一百名，光是每年退休補貼的支出，都須一百多萬元。」李莉不無擔憂地說。記者發現，無論訪問或進餐，李莉總是煙不離手。李莉苦笑說，可能到一天，越劇也像崑劇那樣沒有觀眾，也成為文化遺產，就可能得到政府的保護。

(經典越劇系列之四)

本報記者 洪捷 (圖·文)

鄭國鳳 王志萍



的《追魚》發揮舞蹈與武打才華

《追魚》有默契

無論新版的作品如何規模龐大，製作華麗，戲曲觀眾往往對經典版本偏愛有加，連每年帶給觀眾新鮮感的香港藝術節，也在戲曲節目上返璞歸真，引進越劇經典作品，包括由女小生鄭國鳳與花旦王志萍主演的《追魚》。

越劇《追魚》由一九八七年開演到今，曾經嘗試過新版，然而，觀眾不會貪新忘舊。在上海越劇院排練室完成排練的鄭國鳳與王志萍，一開口便是這個話題，她們告訴記者，千錘百煉的經典在觀眾心目中根深蒂固，表演者如何努力，觀眾也是先入為主。

鄭國鳳說：「老觀眾喜歡《追魚》，原因是整個結構以愛情為主，而新版的《追魚》較重形式，內容也誇張了些。然而，有些製作可拍成電視，但在舞台上卻未能體驗透徹，老觀眾只為愛情而感動。事實上這齣戲很考演員的基本功，除了感情戲，還有舞蹈性的肢體運用及武打動作。」鄭國鳳也認同，改不好是破壞，不如好好繼承。

雖然經典受歡迎，王志萍還是認為，越劇院應該「兩條腿走路」，在傳承任務完成的時候，也努力尋求新編劇本，例如她曾演出的《蝴蝶夢》，便是較受年輕人歡迎的新編作品。

「觀眾需要引導，如果有好作品，他們也會接受。」王志萍樂觀地表示。鄭國鳳與王志萍是老拍檔了，她們曾合作過五、六齣戲，得到越劇觀眾的認可。王志萍說，她在九一年開始與鄭國鳳合作，八年後離開了越劇院，過了不久又回到劇院，至今已合作了十年，因此在溝通上建立了深厚的默契。

編者按：經典版越劇《追魚》將於二〇〇九年香港藝術節期間，二月十四日晚上七時半在文化中心大劇院上演。

(經典越劇系列之五，全文完)
本報記者 洪捷



▲上海越劇院在不起眼的小巷內，並沒有自己的劇場 (本報攝)

▲經典越劇《西廂記》將來港演出 (本報攝)



王志萍的魚仙造型